



Jonathan Roberts

Based in Hamburg, Germany
Email: jonandmoni2@gmail.com

German/Spanish to English translator
Clear, reliable and accurate



MA Translation (German to English)

University of Portsmouth
2014-2017

BA (Hons) Linguistics and Spanish

University of Manchester
2005-2009
Final grade: 2:1

SDL Trados Studio 2011

Advanced certification
2012

German Level B2

Goethe Institut Manchester
2009

Intermediate Chinese

LEAP Course, University of
Manchester
2009

(Currently working toward HSK 5)

Technical Skills

- Trados Studio 2017
- Memsource
- Wordfast
- Microsoft Office, esp. Word, Excel and PowerPoint
- Dragon NaturallySpeaking 13

Translatable Formats

- Microsoft Office formats
- XML
- PDF

References available on request

Overview

As an experienced and dedicated freelance translator specializing in the translation of technical documents, I am seeking to expand my client base online as well as locally. I am proficient in Trados Studio 2014, Memsource and Microsoft Office. My goal in every project is to provide an accurate and clear translation that meets the needs of the client as well as consistently using regionally accepted terms to suit the intended audience. I greatly value your interest in my application and am willing to provide a test translation if needed.

Career highlights and achievements

- Gained nine years' experience in German and Spanish to English translation with Trusted Translations, Travod International, Amplexor, SDL and Intertranslations.
- Built a reputation of accuracy and reliability, while staying within deadlines set by the client.
- Certified in Trados Studio 2011 (advanced)
- Example project: technical specifications and tendering documents for polar research vessel Polarstern II (130,000 words, 2016).

Translation and Proofreading Experience

Intertranslations	2017-present
Amplexor	2012-present

Freelance translator

Spanish and German to English translation of technical documents with the European Commission Directorate-General for Enterprise and Industry and the Directorate General for Communications Networks, Content and Technology.

SDL Sheffield Ltd.	2014-present
Wordminds Translations	2014-present
Trusted Translations	2008-present

Freelance translator and editor

Spanish and German to English translation and edition using Trados Studio 2014, Wordfast Pro 4, Memsource and HSTE, mainly in the fields of technical, business and contract language.